

KVOR´in Böker teilte dem Arbeitskreis „Europa“ Folgendes mit:

1. Europatag 2009 des Europäischen RGRE (Council of European Municipalities and Regions - CEMR) in Malmö

Die Registrierungsunterlagen sollen voraussichtlich im Dezember 2008 versandt werden. Der Arbeitskreis „Europa“ wird zeitnah schriftlich unterrichtet.

Der Arbeitskreis nahm dies zustimmend zur Kenntnis.

2. Übersetzung der Homepage des Rhein-Sieg-Kreises

KVOR´in Böker verwies auf die Anfrage des KTAvg. Pagels in der letzten Sitzung des Arbeitskreises „Europa“ am 11.08.2008, der darum gebeten hatte, zu klären, ob es möglich sei, auf der Homepage des Rhein-Sieg-Kreises, wie die Homepage von Bunzlau / Boleslawiec <http://www.um.boleslawiec.pl/> neben der „Original-Sprachversion“ auch andere Sprachen auszuwählen.

Sie erläuterte, dass man diese Frage mit den Systemverwaltern der Kreisverwaltung geklärt habe und dass eine Übersetzung sehr teuer werden würde. Der Rhein-Kreis-Neuss (<http://www.rhein-kreis-neuss.de/de/>) habe für den Aufbau seiner neunsprachigen Internetpräsentation ca. 13.000 € ausgegeben und dabei seien nur ausgewählte Seiten und nicht die komplette Homepage übersetzt worden. Letztendlich sei durch ein Übersetzungsbüro für jede Sprache ein eigenes Internetkonzept entwickelt worden, d.h. es sei festgelegt worden, welche Elemente in welcher Sprache realisiert werden sollten.

Aus Kostengründen sollte man zurzeit auf eine derartige Übersetzung verzichten.

Der Arbeitskreis nahm die Ausführungen zustimmend zur Kenntnis.